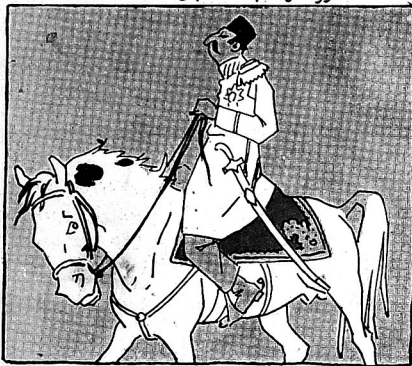


ملا نصرالدین

№ 3. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قینتی ۱۲ قنک

غارت ایندیگی جواهرلری کو توروب
غارت ایندن سالار
فانج خان، مامون نظمیة کلی ایران.



اوز اوردوسی ایله سلفق قولارینی و عورتلری
خوقی آیده پوز تومان، اما خرجی
صح ایندن و بو سیه سرطه منصور قبی الای و منه قازانش
مین تومان و سکیل چلس انداقه خان.



دستاز آلانده بو یکه لیکده



چاخر ایچنده بو یکه لیکده

آبونه قیمتی

تافزاره و روسه داخلند: ۱۲ آى - آقى نمانت.
 ۶ آى - ۳ نمانت پارم.
 ۳ آى - ۲ نمانت.
 ۱۲ آى - ۱ پيش نمانت.
 ۶ آى - اوج نمانت.
 ۳ آى - ۱ نمانت ۶۰ ق.
 ۱ آى - ۴۰ ق.ك.
 ۱۲ آى - پدى نمانت.
 ۶ آى - دورت نمانت.
 شخصی-ادارمزه ۱۰ ق.ك. اوزگه شهرلرده- ۱۲ ق.ك.

مجموعه تك آدمى :

تفليس، ملا نصرالدین ادارسى.
 П. ТИФЛИСЬ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

آچيق تورك ديلنده يازيليمان مکتوب و مقالار چاپ اولونور، آدریس دگگنمک حقی ۳ داله ۷ قنك مارافان شهر آدرینسز: داویدوفسکی کوچده ۲۴ نورولی ایوده: Тифлис, Давидовская ул. д. № 24. بولنده لازم ییلیریک خبر ویریکه نه تازه قرار داه گوره بولندان سورا روسه تک هر ییر یوجته خانسه سینه مجموعه مزه آهوه قبول اولونور.

آخوند حاجی ملا روح الله

گرك گمان اولونمايیدی که یز یوزینده ایله بیر آتجاج آدم تایللا بیلر که ۵۵ یاشنده مجتهد بیر علمی نماز قیلدینی یرده قتله یئورمگی روا گوره، بلی، تایلیدی بیر بیله آدام، یانلوراک ۱۶ سنده باکوره آخوند حاجی ملا روح اللهی گولله یوز اولموردی. اگر ملتزک بولنده مرحومک هیچ بیر کسلی اولمایدی، گنه اونک اولنگنه تائف ایتمک اولاردی؛ اما روزنامه ایله آخوندک نه قدر جماعت ایچون چالیدینی اوخویوب نهایت ترجمه سنگین اولهوق.

ملا نصرالدین ادارسی

اسون که صاحبسز، دیلسیز آغزیسز، عوام مسلمان قارداشلا ره رحمی گلسون.

بیر ایکی مائلق چیچک مایسی ایله بیر یکه کندک اوشتالار رنک چیچکی دوگک محکمدر. اگر بیله اولور او ولایتن چیچک آزارای بالسه کنل اولار.

بوئی کم ایلسون؟ کیمر کندلره عولم جماعتک صاحبی؟ بو خصوصه بیر نجه حیواب اولا بللار: بیری دینه یلسر که کندلیلر خیر شرینه قاریشاق، اولارک خانه بافاق مسکدر لارک، بلشارک و خالارک بوچرچیدر.

بیری دییه بایبر که کندلره باش چکنک، اولارک قیشن بلا لرا قباغنده جالبیاق، کندلیلر آتجاج ایله تک ملا لارک وظیفه سدرن من بو ایلی حیوابک هیچ برینه شریک اولایلسم، چونکه بلشارک، خالارک و مسکدر لارک کندلیلر ایشنه قاریشاق تک هیچ بیر یاخشو نتیجهسی اولای یلسمز ویرده پاراشان ایش گکل که تشخیصی ییر مسکدر، یا یاغنی باقیلیقی بیری بلش باقیلیقی بیری خان گیمسون کندلیلرک ایونک نه وار نه بو، من گنلیم سنک اوتاقون چیچکی دوگم، کندلیلر بیر تالیبب ایلمدی، اوز ویرسن قودورار، دخی عهدستن گنلک اولمان، اوسیزده آخر وقتلردم کندلرده بیر یاره جوالار آز قایلرلا، آدامک سوزنی قایقان سولار و اوسته چیمبروب سوگموجو بویوکه باش بندیرمیرلر. قالدی ملارلر، بولارده ایلی جنتدن کید اوشتالار تک سلامت

چیچک

بیر مسلمان کندنه، مسلمان محله سینه «چیچک» کیمی معا لجهسی آسان ییر اوشاق ناخوشلیق دوشنده، یازیق اوشتالار ییز: ییر باشیلورلار قیریلماق، جوخ وقت اولور که ناخوشلق ایله او وعدهده قورتاریک که داخه او کندنه، او محلهده بیر نفرده اوشاق قایلیر.

ملوهر که چیچک ناخوشلانی او اوشتالار توتور، که

اولار نه «چیچک» دوگک بولور.
 یعنی اگر اوشاق وقتلیکن چیچک مایسی دوگسن، دخی او اوشاق چیچک ناخوشلانی توتار، (اما کیملر مصلحت گوروریر یدی ایلدن سورا که اوشاقک چیچکی دوگمک).

خلاصه . . .
 بو ییر آسان ایشدر، چیچکون مایسی هر ییر آیتک خانهه ساتیلور، آتجاج لازمدر که کندنه یا محلهده ییر ایله آدام اولسون که بی چاره مسلمانلار یازیمی گلسون.
 ییر نجه قنلک ننتر، ییر نجه قنلک مایه، آیتیکه یین سو روشان که چیچکی نه طور دوگم، اوزگدنر، کیمبسن سوروشان داخی یاخشو، فیریلدنده اوزنگه بایرسن، بولارلر هابسی آسدرلر، اما لاندزدر که کندنه یا کندنه بالچه گاهسز اوشتالار قیر ییلانده و آتالاری آتالاری آغلان قویاند ییر ایله الله بندهسی او

اولماغینی ایتمه ییلرلر: ییر جهتی بودر که اوشاق اولن ایوده هبته ملارن اوتری دوشاب حلواسی، بعض یرلرده ات غورباسی بیشتر، آز جوخ بولوده وریلور، دینک کندنه ییر ناخوشلق دوشنده ملاکده معاضلی آرتر، ایلمچی جهتی بودر که او اوشتالار او نه سار قالسارلار، ایگرمی اونوی ایلسنن سورا گوزلرینی آجوب یاده سالاجانلار که اونوز ایل اونمان باقی یا کوره غرادو ناچالیک کوزلرله آرواتلاره ساتانان جوالارلر، قنبه ایلمده، جوالارلر غرادو ناچالیک بیله جواب ویرشایشلرلر:

معرض اولسون غرادو ناچالیک چاپلرجه که ییز، حقیقنده مقصاریک، چولسکه کوچه ایله کیمن عورتلره سوزایله ساتاصیتیق، اما چجاب غرادو ناچالیک ساق اولسون، لجه که هر ییر مقصاریک توندینی ییس عملی زماله تک قاتانسه و مکاله نسبت ملاحظه ایلمده اولک گاهانی ییر نوع خف توتوب قنبه یینده او درجهه آزل لدیزلار، ییز اللهک گاهاکر بندلریک احواله لاندجه دقت ایلمده آتشار اولاجاق که ییزیمه غفرمز آر دگل.

بلی، کوچه ایله کیمننه عورتلره ساتانماق یاخشو عادت دگل، اما بز روس ملتیک، ییز ساتادینسز عورتلره روس درلار ییزیم هله اولار ایله داتشاقمزده دیملز یول ویریری، اما ییزیم گوزومزک قباغنده وار قاتقارک مسلمان طایفه سی: مسلمان ایچینده هیچ ییر عورت جرئت ایلمز که مسلمان کیشلریک ایچیندن اوتوب کیمن، چونکه اولای یلسز که او عورته ییر سوز آتان اولسون.

من جاهل ماهلاری دیمیرم، هر مات ایچینده جاهلار و جوالار طرفندن کرچه یابنده عورته ساتانماق گورونور، من ملاری دیمیرم.

مسلمان ایچینده هر کندنه و هر شهرده ییر سلا عسی وار، جوخ وقت اوزاری ایچون مته صبه لرینی ملالار کوچده اوخویولارلر، عورتک تویوغنه باخان کیمی ظالم اوغلی ییلر که ییر عورت کیمر، و فرسی قوته ویریب نهته ی قویور، گنجهده جابو سید باقر اوزی ایچون صینه ایله دیگی عورتلری کوچلرده تاپیر، نخبوانده ییر قنبلی مرحوم، ییر ملا خوشنه گنل عورته کرچه دییه یی: متکا صینه اولارسان؟ من جوخ گوریمش که متیر و صاحب اقرام ییر آخوند کوچده یاد عورتدن سوروشور که: من کیمک عورتیسن؟

سوز یوخ عورتلریزک قولالاری او قدر قرتوبش که بیله ییر شاردن ایچیمبرلر، چونکه ایله ییلرلر که بو اوزیده اته اشریدر، بلکه نا نمانس بیر جوان اولارلر کوچده ییر دول عو رته ساتانسه، عورت دانی گوتوروب جیرار اوشتانک باشه، اما حاجیه و ملاه سوز یوچر، چونکه عورت گورور که بوراده سابه اولماق مسلهسی وار، و عورتلریزده اولورکیمبرلر. گنجهده کرلایی سکنه عرینده اییک یوز ادمه صینه اولوب، بولکی، صبرلوقی، مسلمانلرده یوق ایمان بلاسی اولارک دوندی ییزی، دولتی گیری دوران گوزوم قوی گورمسون، گیزلک ییزی ایوی اوشتانک گوزوم قوی یوخلوب تا بیر دینک اوشتاقی قوجانگه

ایچون هر شهرده کرلایی سکنه خالارلر آز دگل، روحانی

آتالاریزک تریه سی تک برکتندن، ایله ییزیم عورتلریزک ایچینده ایله لریده وار که صینه اولماغی اوزلرینه ییر پیت کیمی یولوبلر. جوحسی بلکه اوزی کیشی دییور که: «منی صینه ایله، خراسانی دیمیرم، اوزاده بیله اییلر هر مقدمه گورولور، ییزیم ایچمزدده هر کندنه و هر شهرده بیله خالارلر تایلار. مارگیلانده «حور خاتون» آیدنه ییر سارل قری کوجندن کیمن ایراللی و تافزارلری زورلان تونور که گرك هنی صینه ایلسن، اما لاندزدر بونی ییلک که چیچکی دوگونل اوشاق سوبوخ یرده ساتانماق یاخشو دگل.

« ملا نصرالدین »



ده گنک

بیله بیر عصرده کیم علم معارف گونشی

ساجوب اوز نورینی هر ییر طبقات اوستنده

دوگیشورلر، کوشکیشورلر، کوشیشورلر بنده

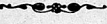
تخچوان ملالاری بحث زکات اوستنده

(جورهلانغی بک)

اورینبوغ خیرلی

قارغالی — شهریزک بعضی بر ایمانیضیف آدمیری آیتقا آچاق و تیلونن گتورک اسلامره هیچ یاقشیمان اشاری میدانه تویماق نکرند، ایلمده، اهالی و خصوصاً ملالار بو ایته هیچ رحمت ویریمه یچکر.

اورینبوغ — کندی کندی بیلک توتولی و بیوک آرتیشک ناشی ویروب انتظار ایمن هالبی تک — قوتاز — آتقار — اورال و ساقمارسکی، جابلاری ییر قاق دغه قوتاز اوتاب، سبار تروپاسی ایله بته شهرلر عزیمت ایشندر.



تازه ایله

اوخو ای تازه ایلا بو ایل ییزه لایق قوجانگه دوریونجه یوخلوب تا بیر دینک اوشتاقی قوجانگه

ایدهک تا اوقودان کالم دل دیوانه یی حاصل بیش ایلدن اوقیوسین قالدیق، دگلسدر یانماق قایل او کیم یاتیر گجه گوندوز، دگل اول یینوا عاقل جایشون قوی او می غیرت، ییزه ویر پای قوجانگه دوریونجه یوخلوب تا بیر دینک اوشتاقی قوجانگه

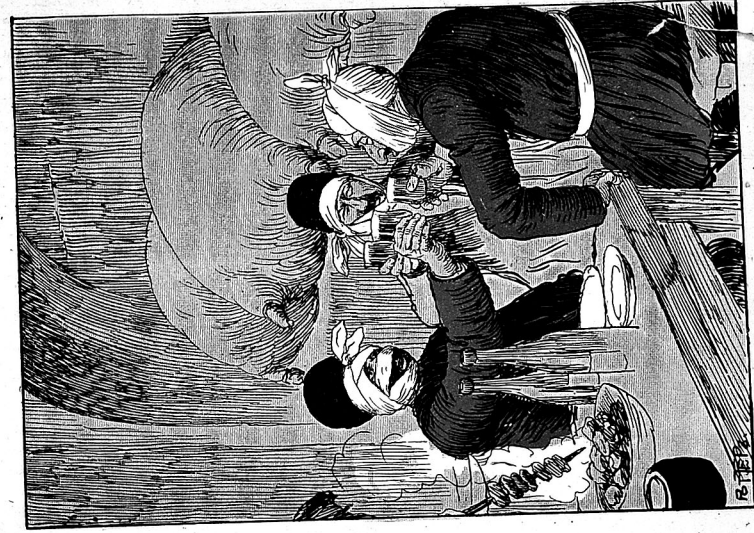
اویاتیق ییزی بریاد قیلدی، ایلمده ییران مسکندینده بولکی، صبرلوقی، مسلمانلرده یوق ایمان بلاسی اولارک دوندی ییزی، دولتی گیری دوران گوزوم قوی گورمسون، گیزلک ییزی ایوی اوشتانک دوریونجه یوخلوب تا بیر دینک اوشتاقی قوجانگه



ماشينك كلكنى كوزاوريك
 بولاخ وانزانده
 Въ ожиданіи прибытія поезда



ماشين كلى
 Поездъ прибылъ



(ماشوراك ماشى كرنى)

شكر دم سمساني يارانلار.



من يى چاره دورت ايلدى كىكه زىمن بىكيزىز

دېمخ قوبوب دورت بوز سىنلې چاپ ورتىش، دورت
 كىتاب ساتىمۇ. За четыре года чётара KHAN

سىمان يازىچىسى

Измагель

سوغانلار تک سویولوق، قالدی بول، آبرو گیتی
غزیت آل، مکتبه ویرا ایت اعانه نو بوو... گیتی
دوگولده داگلان، سوگول، دینه، طهارت یوق، وشو گیتی
یاغیرت دینجلت ییزی، تا اولیایک رسوای فوجاگنه
دووونجه یوخلوب تا بیر دیهک اوختای فوجاگنه

نه دخلی وار ییز میندانه قالدی تکجه عثمانلی
یا اینکجه زهرلندی، جوان مرگ اولدی ابراهیمی
یا اینکجه ازیر، پامال ایلییر چانسلاری چانی
ویزیرده خود سلمانه، سلمان وای فوجاگنه
دووونجه یوخلوب قوی ییز دیهک اوختای فوجاگنه

ساروق یوق کیمی، اخلاف اولوزوق، تجارت یوق
هتر، سنت، قافلیق، اوغریق، قتل، استراحت یوق
فلاحت یوق، سناحت یوق، ذلالت یوق، زراعت یوق
دیلمچی، فالچی، ملاه سید اون مین سای فوجاگنه
دووونجه یوخلوب قوی ییز دیهک اوختای فوجاگنه.

سوده اولوزون، هواده اوچون اغیار اماریق عبرت
ییزی گسر قتل عام ایته اجانب، اینه مرگ غیرت
نه لازم زحمته دوشمک، نه فخری الله وار فرست
قالتق پانوار، فیورال، مارت، آپریل، مای فوجاگنه
گیجه، گون، وقت، هفته، هر زمان هر آی فوجاگنه
دووونجه یوخلوب تا که دیهک اوختای فوجاگنه.
« ککینیز »

اعلان

توخون
اولیجی جمعه مسجدیک مؤذنی بیغ عبدالله اذان وقتنده چاد
یخته لرده قوماز اولیامافه مشغول اولمافه گوره وقتنده اذان دیمگه
گلگه بلییر. بوگا گوره اوخوجیلاردان آرتق تعلق اییریم که هر
کس بیر ییکار مؤذن بیری، ییزه خیر ویرسون. بو
شرط الله که غیر وقتلرده هر نه ایله ییزه بوج دگل، اما
وقتی وقتندن اذانبی دیسون که حاق نمازک وقتنی کچییره مسون.
آمریس بویه: لوخو، اولیجی جمعه مسجدیک امامی.

آروات ملای

من باخوب گوردم ییز مسلمان باشه بر یوزینده روس،
فرنگ، گورچی، ایرینی، یهودی، نصارا و غیرلری وار، گورمسن
اولارگنه آروات کیشیلری وار، یا که یوخدی، هر گاه یوخه
پس قیامت گونی اولارلا آروالاری کیمک اتگیلک اوچندن توتوب
قل کوریلک استندن کیمچیکار، هرگاه یوخه وای اولارلا حاله.
امنا، شهیدی بر رقیه ملا باجی

معشر

ایستورسن که آ ملا سگ شمال یازیم
ایته چاپ ایله گلن بیر نیجه احوال یازیم
بیر نیجه صورت سیما ایله اشکال یازیم
روته خوان، سید، درویشله نقال یازیم

باشی ساریقلی آیی، بابلی رسال یازیم
مشهدی توشکی. نیجه کلابی چقال یازیم
خر مرید، شیخ اوکوز، همه حاجی کال یازیم
تاجری، چایجینی، قصابله باقتال یازیم
زهد قوالیبه که قریزی ساققال یازیم
مخمس خانی، بیتی ککدیجی و جمال یازیم

چله دینداشلمیر قوی مگا نقرت ایلسون
(توبا) اهلی ایسا ملا یاوا لنت ایلسون
باکویلیر مگا تهید و اذوت ایلسون
ایستم لککران اهلی مگ خیرت ایلسون
اهل سالبان داغستاره شحات ایلسون
گیلایه ایستون شکی لاری هامی حیرت ایلسون
اهل شیروان اولتوسن توه غیرت ایلسون
قارا باغ اهلی سگ سوسگه عادت ایلسون
اهل درینده هلموسی قوی ییزه تممت ایلسون
خبر ایت قورخان اگر ییز بالا اهنال یازیم

یازیرام حاجی قاپله، قالا فاین، آقداصمان
کور دیردن، شاختین، نیجه هلمی باشدان
کجه، شکیر، دهلیردن نیجه دین قارداصمان
وادی جهل زگمنن، ساری، گوی، آغ باشدان
تا قازاندنه، قارا یازده توکران قان یاشدان
همده قلینده اولان ییز نیجه کوردان، چاشدان
گومری، قارصمان، ایروان قلیبری پرک داشدان
نخجوان، اورودیاد ایچره دولانان فراشدان
شهر پالمومه، کورلینده اولان گوز داشدان
بو راخوب یولاری من تا نیجه تمثال یازیم

سویلوم ملا دای! اولای بو یولاخندان
تا که یولاخه اولان بیر نیجه پین آخماخندان
قاله وقتلری یوخ قومارا باشماخندان
دیندیرنده دایبیرلار ییچیلنی سوخماخندان
ملاسی وعظ ایلیور ساققاله رنگ باشماخندان
حاجیبی اون ایکی سنده قزی آماخندان
مشهدی، کلابی پارماغه یوزیک آماخندان
ایته یولاح عبارتدی نیجه آخماخندان
ایندی چاپ ایله گلن ییز نه احوال یازیم

ملا نصرالدین بلی! اولاری نقرنله باخیر
لیک ایچمک سدیلمر شام حیر ایچی چاخیر
اوخوما- کیم غازی کافر ایلیر ملا باخیر
بیر اوشاخ گورسه که آغزیندن امده سو آخیر
اوجوز آغلامانیجی هفته بر باک قاخیر
سلفن دمه دورور خاتمالا ییز دسه ناخیر
هلمی گوروشمهده، کیشنه مده مات باخیر
ابتدا موعظه ساققال کتا رنگ باخیر
آغلا دیر یاخشی چاکور گوز یاخشی سدل لرحه آخیر

ایندی چاپ ایله گلن جور به جور اشکال یازیم.
(دالمی اولاجاق)
هریک کلابا سکنتله ازی: بابلی

الله لنت ایلسون!

دلباده و آخرتله لایق لنت اولارلا آتلا رینی من ییز بر
سویلوم سده آمین دی
الله شاگردلرک حیاتی اویدان معلزله لنت ایلسون....
آمین!

الله ملا لماریزک عیبرینی آجان آداماره لنت ایلسون.
... آمین!
الله جماعتی غفلتن اویدان و اوز خوتنلارینی اولزیرنه
قاندیران لاره لنت ایلسون... آمین!

الله بو ملتی جهاننده قورتلارلا لنت ایلسون.... آمین!
الله تبارک صحنهده اویشان موملارلا لنت ایلسون... آمین!
گورزه گوروشین اللهی آتد ویزیریم یوز آروانی و ییشوز
سینه لی مقدس ریزمه و قاسی جیفز دایرک مات یولنده ایقیدگی
مختلرینه، کلابا حسن عینی ک بالاندوز سوله سینه و حاجی فرقر
عینی ک مکهده آندینی هرملجه ده داینبه آروانلار خوتنیک
«قرقدائی» اولارلا یکه یکه لنت ایلسون... آمین، مد آمین!

بیر ویردی

سؤالار

گنج قیماز یا سبک معلم الشریعی ماف برورله لنت او
خوماقده مامردار، یا شاخنده ریالی مکتفیک شاگردلری سینه
زن اوخوماقده ؟
آتابیلک یولنده بیر قطره گوز یاخشی جاری ایمن شمه تاز
بهشته گیدمچک، یا نوخوده قیز مکتفیک بلانی خراب ایندلی؟

بوغاناق

اسدی توزلی شالمنه بیر یل
اولدی قاشیرنه، اونادی طوفان
یلدیریم چاخدی برک، قیادی سبل
غرق خون اولدی ذوق ایران
لقات اولدی چوق، زبان کلمی
قالدی سلاطه بلانه نه ییز تکیلی
دمه بو بویه تا- نه ایله ایدر
سردر، بلکه مصلحت ییلدیر.
« گردباد »

هارای

هآی هارای، دین الله گیتدی! یز دیوردیک که اوشتول
آچیلدی، ختیوخوتلاریم روسجه اوخویوب دیندن دونه چکار، ایندی
باشمزه گلنه باخک: گیمبه مکتبی آچیلوب، بو بولک لرمزده روسجه

اوخویوب دینی الله بوراخیلار، آی آمان یز کیمه شکایت ایملله
امنا: هابلی سوده اوشتول ایستمن کنه طرفدارلری.
مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

حق یولی

نامنه هفتک اجناعتی، سیاسی، علمی، قبی ادیبی و مخصوص
ایشاحیات اسلامیهدن باحت ترک کسانته مجموعه نشر اولدور.
آبونه اجرنی: باکوه ایلیک ۳ مات ۵۰ ق
یازیم ایلیک ۲ مات
سائی شهرلره ایلیک ۴ مات
یازیم ایلیک ۲ مات یازیم
عنوان: باکو، اولگتسکی کوجه، بلده نیک بکی اولیبنده.
مدیر و سر محرر: دوقوز قرا بک قرا بکوف.

Advertisement for 'Hak Yolunu' (The Right Path) featuring a decorative border and text in Azerbaijani. The text includes details about the publisher, subscription rates, and contact information for the editor and printer.

یگی ارشاد

آبونه قیبتی بو قرار ایلدر :
باکوره و روسیه تک سایر شهرلرد :
ایلرگی آلتی آیلنی اوچ آیلنی بیر آیلنی
اون مات آلتی مات اوچ مات
مهالک اجنبیهده:
ایلرگی آلتی آیلنی اوچ آیلنی بیر آیلنی
۱۴ مات ۸ مات ۵ ق ۳ مات ۵ ق ۲ مات ۵ ق
قیف: ۱۹۱۲ نجی ایل ایچون بر مده نکل ۱۰ مات اوله
پولی ویرن مشقرلره نشر ایتمکیز بو بولک اسلام قویلمدن ییز
نسخه گولدریله چک. یگی ارشاده ادارسی

Advertisement for 'O-Vo Grammofon' (Gramophone) featuring an image of a gramophone and text in Azerbaijani. The text describes the product and provides contact information for the distributor in Baku.